

Requiem de Karl Jenkins - Traduction en français

1. Introit

Latin	Français
Requiem aeternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis.	Donne-leur le repos éternel, Seigneur, et que la lumière brille à jamais sur eux.
Te decet hymnus, Deus, in Sion, et tibi reddetur votum in Jerusalem.	À Toi est due la louange, ô Dieu, dans Sion, et on accomplit les vœux qu'on te fait dans Jérusalem.
Exaudi orationem meam; ad te omnis caro veniet.	Exauce ma prière : que tout être de chair vienne à Toi.
Kyrie eleison - Christe eleison	Seigneur, prends pitié - Christ, prends pitié

2. Dies Irae

Latin	Français
Dies Irae, Dies Illa Solvat saeculum in favilla, Teste David cum Sibylla.	Jour de colère, que ce jour-là Où le monde sera réduit en cendres, Selon les oracles de David et de la Sibylle
Quantus tremor est futurus Quando iudex est venturus Cuncta stricte discussurus.	Quelle terreur nous saisira, lorsque la créature ressuscitera (pour être) examinée rigoureusement
Dies Irae, Dies Illa	Jour de colère, que ce jour-là
Tuba mirum spargens sonum Per sepulcra regionum Coget omnes ante thronum.	L'étrange son de la trompette, se répandant sur les tombeaux, nous jettera au pied du trône.
Dies	Jour
Mors slopebit et natora Cum resurget creatura Judicanti responsura	La Mort, surprise, et la Nature, verront se lever tous les hommes, pour comparaître face au Juge.
Liber scriptus proferetur In quo totum continetur, Unde mundus judicetur.	Le livre alors sera produit, où tous nos actes seront inscrits ; tout d'après lui sera jugé.
Dies Irae, Dies Illa	Jour de colère, que ce jour-là
Judex ergo cum sedebit Quidquid latet apparebit, Nil inultum remanebit.	Lorsque le Juge siégera, tous les secrets apparaîtront, et rien ne restera impuni
Quid sum miser tunc dicturus, Quem patronum togaturus, Cum vix justus sit securus?	Dans ma détresse, que pourrais-je alors dire ? Quel protecteur vais-je implorer ? alors que le juste est à peine en sûreté...?

Dies Irae Tuba mirum spargens sonum Per sepulcra regionum Coget omnes ante thronum	Jour de colère L'étrange son de la trompette, se répandant sur les tombeaux, nous jettera au pied du trône.
---	--

3. The snow of yesterday

Japonais	Français
Hana to mishi Yuki wa kinouzo Moto no mizu	Hier, fleurs et neige Aujourd'hui déjà Coule l'eau première

4. Rex Tremendae

Latin	Français
Rex tremendae majestatis, Qui salvandos salvas gratis, Salve me, fons pietatis.	Roi d'une majesté redoutable, Vous qui sauvez par grâce, sauvez-moi, ô source de miséricorde.

5. Confutatis

Latin	Français
Confutatis maledictis Flammis acribus addictis, Voca me cum benedictis. Oro supplex et acclinis, Cor contritum quasi cinis, Gere curam mei finis.	Après avoir réprouvé les maudits et leur avoir assigné le feu cruel, appelez-moi avec ceux que vous avez bénis. Suppliant et prosterné, je vous prie, Le cœur brisé et comme réduit en cendres, Prenez soin de mon heure dernière.

6. From deep in my heart

Japonais	Français
Kokoro kara Yuki utsukushi ya Nishi no kumo	De tout mon Cœur La neige est si belle Oh ! Nuages de l'ouest

7. Lacrimosa

Latin	Français
Lacrymosa Dies Illa ! Qua Resurget Ex Favilla Judicandus Homo Reus; Huic Ergo Parce, Deus. Pie Jesu Domine Dona eis requiem. Amen	Jour de larmes que ce jour-là, où ressuscitera, de la poussière, pour le jugement, l'homme coupable. À celui-là donc, pardonnez, ô Dieu. Pieux Jésus et Maître, Donne-leur le repos. Amen

8. Now as a spirit

Japonais	Français
Hitodama de Yukuki sanjiya Natsu no hara	Des feux follets passent Se dispersant au loin Dans la plaine d'été

9. Pie Jesu	
Latin	Français
Pie Jesu Pie Jesu Domine Dona eis requiem sempiternam	Pieux Jésus Pieux Jésus et Maître, Donne-leur le repos éternel

10. Having seen the moon	
Latin	Français
Benedictus Qui venit in nomine Domini Osanna in excelsis.	Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur Hosanna au plus haut des cieux.
Japonais	Français
Tsuki mo mite Ware wa konoyowo Kashiku kana	Sous le clair de lune, Je contemple ce monde-ci : Quelle merveille !

11. Lux Aeterna	
Latin	Français
Lux aeterna luceat eis, Domine, cum sanctis tuis in aeternum, quia pius es. Requiem aeternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis, Lux	Que la lumière éternelle luise pour eux, Seigneur, au milieu de tes Saints et à jamais, car tu es miséricordieux Donne-leur le repos éternel, Seigneur, et que la lumière brille à jamais sur eux. Lumière

12 Farewell	
Japonais	Français
Mame de iyo Miwa nara washino Kusa no tsuyu	Reste en paix, ami, Au pied du Mont Miwa, La rosée des herbes brille

13 In Paradisium	
Latin	Français
In paradisum deducant te angeli, in tuo adventu suscipiant te martyres, et perducant te in civitatem sanctam Jerusalem. Chorus angelorum te suscipiat, et cum Lazaro quondam paupere aeternam habeas requiem.	Que les Anges te conduisent au paradis, que les martyrs t'accueillent à ton arrivée, et t'introduisent dans la Jérusalem du ciel. Que les Anges, en chœur, te reçoivent, et que tu jouisses du repos éternel avec celui qui fut jadis le pauvre Lazare.